

DECLARACIÓN DE INTENCIONES SOBRE COOPERACIÓN PESQUERA Y ACUICULTURA ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ASUNTOS RURALES DE LA REPUBLICA DE TURQUIA Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN DEL REINO DE ESPAÑA

REUNIDOS

De una parte, Doña Elena Espinosa Mangana, Ministra de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino, en virtud del RD 436/2008, de 12 de abril, por el que se dispone su nombramiento, en ejercicio de la competencia que le atribuye el artículo 13.3 de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.

Y de otra parte,

D. Mehmet Mehdi Eker del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de la República de Turquía.

Ambos firmantes manifiestan su voluntad para la suscripción del presente documento y, a tal efecto, impulsados por el deseo de incrementar la cooperación Pesquera y de Acuicultura entre los dos países, tras los encuentros mantenidos en enero de 2007 cuyo objetivo fue sentar las bases de la cooperación bilateral en las materias señaladas.

EX P O N E N

Las relaciones amistosas existentes entre la República de Turquía y el Reino de España, en el marco de las cuales se realiza la cooperación mutua en los ámbitos del desarrollo cultural, social, económico y tecnológico.

Que es necesario asegurar, no solamente el acercamiento de ambos firmantes, sino también incrementar la cooperación pesquera y acuícola, promocionando esta a través de la puesta en marcha de acciones que beneficien a cada uno de los organismos participantes.

Estos avances, que en materia de cooperación pesquera y de acuicultura se desean materializar entre la República de Turquía y el Reino de España, tienen por fin, el establecimiento de relaciones de interés mutuo que garanticen la sostenibilidad de los recursos pesqueros.

Que, por lo tanto para producirse dichos avances en materia de la cooperación pesquera y de acuicultura y la promoción de ellas, los firmantes deben intensificar sus relaciones a través de acciones que beneficien al desarrollo sostenible del uso del mar y sus puertos y fomenten el desarrollo de un sector acuícola sostenible, así como el fortalecimiento de capacidades en cada uno de ambos firmantes, en el marco de los instrumentos internacionales adoptados en la materia.

Ambos firmantes acuerdan suscribir la presente declaración de intenciones con sujeción a los siguientes puntos:

PRIMERO.- OBJETO

El objeto de la presente Declaración de intenciones es el de estrechar los vínculos entre las instituciones sectoriales de pesca y acuicultura del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de la República de Turquía y del Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino del Reino de España (MARM), buscando que la cooperación entre los firmantes contribuya al desarrollo sostenible y a mejorar la eficacia y eficiencia de los productores del sector pesquero y acuícola.

SEGUNDO.- ACTUACIONES A DESARROLLAR

Con el fin de alcanzar el objeto descrito anteriormente, los organismos participantes convienen en establecer y definir los siguientes temas de interés principal.

En relación con la Legislación de la Unión Europea, en lo sucesivo UE

- Promover la asistencia técnica para la completa armonización administrativa y legislativa de este sector en Turquía, así como la preparación del Programa Operativo del Sector Pesquero, a través de la realización de seminarios y el intercambio de expertos.
- Impulsar la creación de Grupos de Trabajo en torno a la armonización de las normas del sector pesquero de Turquía y la reglamentación de la UE.

En relación con la acuicultura

- Promover el intercambio tecnológico y de conocimientos en relación con el control medioambiental de las instalaciones de acuicultura impulsando, por una parte, la organización de encuentros con centros de investigación especializados en la materia, con el propósito de definir proyectos conjuntos de interés mutuo, y por otra parte promoviendo encuentros entre los sectores productores de ambos países.
- Propiciar los contactos con los expertos de la Universidad de Cantabria, con el fin de estudiar la viabilidad y las perspectivas de adaptación y uso en

Turquía del *Simulador de mercados en acuicultura*, desarrollado por esta Universidad para la Secretaría General del Mar.

- Favorecer la realización de sesiones de trabajo para intercambiar experiencias y fijar objetivos en relación con las políticas comunes sobre precios y calidad de los productos de la acuicultura y la valoración de futuras acciones conjuntas.
- Fomentar el trabajo conjunto entre las partes y el sector privado para diseñar estrategias comunes para las administraciones pesqueras y acuícolas.

En relación con el control de la pesca marítima y la cooperación en mercados pesqueros:

- Favorecer el intercambio de experiencias entre las partes en materia del "*Sistema de Seguimiento de Buques de Pesca*".
- Promover el asesoramiento técnico por parte de expertos españoles, a través de las instituciones competentes, al MARA, en relación con el control de la calidad del agua.
- Fomentar los contactos entre expertos del MARM y el MARA en materia de trazabilidad y de calidad de los productos de la pesca, para impulsar proyectos conjuntos para su puesta en marcha o redefinir los existentes en esta materia.
- Promover la cooperación entre el Laboratorio Provincial de Control de Izmir y el Laboratorio de Vigo (España), para el intercambio de métodos de análisis y entrenamiento en el campo de la biotoxicología y el análisis de las toxinas de algas, que se efectúan en las áreas de producción de moluscos bivalvos vivos.

En relación con la investigación:

- Potenciar el intercambio de experiencias sobre el cultivo de nuevas especies en granjas de peces, a través del establecimiento de un programa de intercambio de expertos.

- « Favorecer la participación de Turquía en proyectos transnacionales de investigación de la UE, impulsando para ello la cooperación con la Fundación Observatorio Español de Acuicultura (Fundación OESA).

TERCERO.-COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se crea por la presente Declaración de Intenciones una Comisión de Seguimiento de alto nivel administrativo en materia de pesca y acuicultura entre España y Turquía.

Esta Comisión se reunirá por lo menos una vez al año, con el fin de analizar los aspectos de interés común, compartir experiencias, y proponer y efectuar el seguimiento de los proyectos de cooperación conjuntos.

La Comisión estará compuesta por:

- Dos representantes del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales (MARA) de la República de Turquía.
- Dos representantes del Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino.

CUARTO.- MODIFICACIÓN, INTERPRETACION Y FIN DE LA APLICACIÓN

La presente Declaración de intenciones podrá ser modificada, por mutuo acuerdo de los firmantes, mediante la formalización del oportuno Memorando de modificación, que deberá ser suscrito con anterioridad a la expiración del plazo de duración de esta Declaración de intenciones.

En el caso de plantearse dudas en la interpretación del objeto o de alguna de las cláusulas de la presente Declaración de intenciones, serán resueltas en base a lo recogido en la versión en lengua inglesa.

Por mutuo acuerdo de los firmantes, o por voluntad de uno de ellos, la presente Declaración de intenciones dejará de tener efecto, debiendo comunicarse por

escrito al otro firmante con al menos un mes de antelación respecto a la fecha de finalización de la misma.

QUINTO.- DURACIÓN

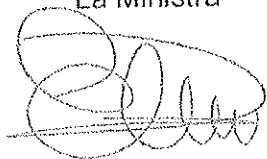
La presente Declaración de intenciones, que no genera obligaciones de Derecho Internacional para los firmantes, surtirá efectos desde el día de su firma y hasta el 31 de diciembre de 2012.

No obstante, podrá prorrogarse por mutuo acuerdo de los firmantes, mediante la formalización del oportuno Memorando de Prórroga, que deberá formalizarse con anterioridad a que se cumpla el plazo fijado en el párrafo precedente como fecha de finalización de la presente Declaración de intenciones.

Y en prueba de conformidad, y para la debida constancia de todo lo convenido, ambas partes firman el presente documento en triplicado ejemplar, en el lugar y fechas abajo indicadas.

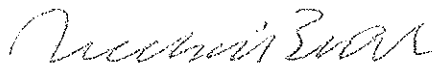
Suscrito en la ciudad de _____, el _____ del mes de _____ del año dos mil nueve.

MINISTERIO DE MEDIO
AMBIENTE Y MEDIO RURAL Y
MARINO DEL REINO DE ESPAÑA
La Ministra



ELENA ESPINOSA MANGANA

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y
ASUNTOS RURALES DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA
El Ministro



MEHMET MEHDI EKER



**DECLARATION OF INTENTIONS ON FISHERIES
AND AQUACULTURE COOPERATION BETWEEN**



**THE MINISTRY OF ENVIRONMENT, RURAL AND SEASIDE AREAS OF
THE KINGDOM OF SPAIN AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE
AND RURAL AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

JOINED

From one side, Ms. Elena Espinosa Mangana, Minister of Environment, Rural and Seaside Areas, by virtue of the Real Decree 436/2008, of April 12th, by that its appointment is arranged, and acting according to the attributions that the article number 13.3, Law 6/1997, April 14th, acting in representation of the Ministry of Environment, Rural and Seaside Areas of the Kingdom of Spain.

And by the other side, Mr. Mehmet Mehdi Eker, Minister of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of the Republic of Turkey.

Both signatories manifest their will to subscribe to this present document and, to that effect, desirous of increasing the Fisheries and Aquaculture cooperation between their two countries after January 2007 meetings, the aims of which were to lay the foundations for bilateral cooperation on the above mentioned matters.

PROPOSAL

The friendly relations currently experienced between the Kingdom of Spain and the Republic of Turkey, are the basis on which mutual cooperation covering cultural, socio, economic and technological development will be made.

That it is necessary to secure, not only the close relationship of both signatories, but also increase Fisheries and Aquaculture cooperation, and to promote it via actions beneficial to both parties.

That advances in Fisheries and Aquaculture cooperation be made between the Kingdom of Spain and the Republic of Turkey, in order to establish relations of mutual interest, and to guarantee the sustainability of fishing resources.

That, therefore to take place these advances in the matter of the fishing and aquaculture cooperation and the promotion of them, the signers must intensify their relations through actions that benefit to the sustainable development of the use of the sea and their ports and foment the development of a sustainable aquaculture sector, as well as the fortification of capacities in each one of both signers, within the framework of the adopted international instruments in the matter.

That both signatories agree to subscribe to the present declaration of intentions under the subjection of the following points of interest:

FIRST – OBJECT

The object of this present Declaration on Intention is to strengthen the bones between the fisheries and aquaculture institutions of the Ministry of Environment, Rural and Seaside Areas of the Kingdom of Spain and the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of the Republic of Turkey, so that the cooperation between the signatories contributes to sustainable development and to the improvement of the effectiveness and efficiency of producers in the fisheries sector.

SECOND – ACTION TO BE TAKEN

With the aim of achieving the aforementioned, the participating bodies agree to establish and define the following subjects of principal interest.

In relation to European Union legislation, hereafter referred as EU

- To promote technical assistance to achieve complete administrative and legislative harmonization of this sector in Turkey, as well as the preparation of the Fisheries Operational Programme, through the holding of seminars and the exchange of experts.
- To promote the creation of working group for the harmonization of Turkish fishery norms and EU regulation.

In relation to aquaculture

- To promote exchange (technological/knowledge) in matters of environmental control of aquaculture installations, thereby stimulating the organization of: a) Meetings with research centers specialized in the matter, with the intention to define joint projects of mutual interest and b) visits to the private aquaculture both sectors.
- To establish contact with experts from the University of Cantabria, with the aim of studying the viability, and perspectives of adaptation and use by Turkey of the Aquaculture Market Simulator, developed by the University for the General Secretariat of Seas (SGM).
- To promote the holding of working sessions to exchange experiences and to set objectives in relation to common policies on prices and quality of aquaculture products and to assess future joint actions.
- To promote the joint work of both parties and the private sector in order to design common strategies for the fisheries and aquaculture administration.

In relation to the control of maritime fishing and cooperation in fishery markets:

- To favour the exchange of experiences between both parties on the Sistema de Seguimiento de Buques de Pesca (Fishing Vessel Monitoring System).
- O MARA by Spanish experts through the appropriate institutions on the control of water quality.
- To promote contacts between experts of MARM and MARA on establishing traceability and quality of fishing products, to promote the implementation of joint projects or to redefine the existing ones.
- To promote cooperation between the Provincial Laboratory of Izmir and the Control Laboratory of Vigo (Spain), for the exchange of analysis methods and training in the field of biotoxicology and the analysis of toxins in algae, carried out in the production areas of living bivalve mollusks.

In relation to research:

- To promote an exchange of experiences on the cultivation of new species in fish farms through the establishment of an exchange programme of experts.
- To promote through the Spanish Aquaculture Observatory (OESA) the participation of Turkey in EU transnational research projects.

THIRD – FOLLOW-UP COMMISSION

Through the present Declaration of Intentions a high-level administration follow-up Commission on fisheries and aquaculture will be created by Spain and Turkey.

This Commission will meet at least once a year with the aim to analyze aspects of common interest, share experiences, and to propose and to undertake the follow-up joint projects of cooperation.

The Commission will be comprised of:

- Two representatives of the General Secretariat of Seas of the Ministry of Environment, Rural and Seaside Areas of the Kingdom of Spain
- Two representatives of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of the Republic of Turkey.

FOURTH – MODIFICATION AND END OF APPLICATION

By the mutual agreement of signatories the present Declaration of Intentions could be modified through the formalization of an appropriate Modification Memorandum, to be endorsed prior to the expiry of this Declaration of Intentions' period of duration.

The present Declaration of Intentions will no longer apply, either by mutual agreement of the signatories or by the will of one of them, communicated to the other signatory in writing giving one month's notice.

FIFTH – DURATION

The present Declaration of Intentions, without obligation under International Law for the signatories, will remain in effect from the date of its signing until 31 December 2012.

It could, however, be extended by mutual agreement of signatories through the formalization of the appropriate Extension Memorandum, which will be formalized prior to the period established in the previous paragraph.

As proof of agreement and for the appropriate record of all the agreed, both parties sign the present document in triplicate, at the place and on the date indicated below.

Signed in the City of İstanbul, on the 21 day of the month of March in the year 2009.

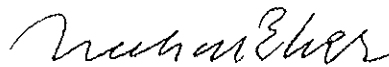
MINISTRY OF ENVIRONMENT RURAL
AND SEASIDE AREAS OF THE
KINGDOM OF SPAIN



The Minister

ELENA ESPINOSA MANGANA

MINISTRY OF AGRICULTURE
AND RURAL AFFAIRS OF THE
REPUBLIC OF TURKEY



The Minister

MEHMET MEHDİ EKER